



がいこくじん
外国人のための行政相談

Administatibong Pagpapayo para sa mga dayuhang residente

タガログ語 Tagalog

こま

そうだん

困っていること 相談できます！

May problema ka ba?

やくしよ てつづ
役所の 手続きがわからない
Hindi ako sigurado kung ano ang
tamang administratibong pamamaraan.

やくしよ かいぜん
役所に 改善してほしいことがある
Mayroon akong gusting serbisya ng
sentral na administrasyon ng
pamahalaan.

き
どこに 聞けばいいか わからない
Hindi ko alam kung saan ako hihingi
ng payo.



とき
そんな時は、

Kung mayroon kang problema, makipag-
ugnayan sa Serbisyo ng Administratibong
Pagpayo ng MIC!



そう む しょう
総務省

Ministry of Internal Affairs and Communications

ぎょうせいそうだん
の行政相談へ！

そうむしょう ぎょうせいそうだん

総務省の行政相談は・・・

Tungkol sa Serbisyong Administratibong Pagpapayo ng MIC...

まどぐち おお みちか
窓口が多い/身近 Naa-access

総務省行政相談センター

は、全国に 50 か所あります。また、全国に 5000 人
いる行政相談委員が、あなたの相談を聞きます。

あなたの近くの相談窓口は、最後のページに書いてあります。

Mayroong 50 Sentro ng Administratibong Pagpayo ang MIC sa buong Japan. Bilang karagdagan, mga 5,000 administratibong tagapagpayo ang nakatira mismo sa mga bayan sa buong bansa, na naghihintay na marinig ang iyong mga reklamo. Ipinapakita sa huling pahina ng pulyetong ito ang window at venue na pinakamalapit sa inyo.

べんり たよ
便利・頼れる

**Kumbinyente/Mapagk
akatiwalaan**

相談にはお金はかかりません。
手続きは簡単です。また、あなたの
相談の秘密を守ります。

Walang bayad ang administratibong pagpapayo at hindi nangangailangan ng paghahanda. Mahigpit na tinitiyak ang pagiging kumpidensiyal.

こま ひとり なや
**困ったら一人で悩まず
行政相談**

Huwag sarilinin ang mga problema, ang mga Administrative Counselor ay narito para tulungan ka.



総務省行政相談センター

MIC Administrative Counseling Center

きくみみ Kikumimi

「きくみみ」は、総務省の行政相談センターの愛称です。「きく」には、「聞く」と「効く」に加え、「利く」という意味があります。また、「みみ(耳)」は、相談をしっかりと聞く場所という意味を表しています。



Mascot:
Kikoon

Ang opisyal na palayaw para sa mga sentro ng administratibong pagpapayo ng MIC ay "Kiku-Mimi (Mga Nakikinig na Tainga)".

Ang salitang Japanese na "Kiku" ay nangangahulugang "Pakikinig", at nagpapahiwatig din ng isang bagay sa proseso ng pagkakaroon ng bisa o pag-abot sa mga target nito. Kaya, ang dalawang kahulugang ito ay nagpapahiwatig ng pagiging mabisa ng serbisyong administratibong.

そう だ ん
こんな相談ができます。

Halimbawa ng mga Kaso sa Administratibong Pagpapayo

そう だ ん ま ど ぐ ち
相談窓口

Mga Window sa Pagpapayo

やくしよ てつづ もう こ
役所の手続きや申し込みを、どこで
したらよいか わからない。

Wala akong ideya kung saan
pinakamainam na pumunta para sa
mga kinakailangang
administratibong pamamaraan o
para sa payo.

しゅつ にゅう こく か ん り
出入国管理

Imigrasyon

ざいりゅうし か く にん てい し ょう めい し ょ う もう こ
在留資格認定証明書の申し込み
をしたのに、長い間、答えがない。

Nag-apply ako para sa isang Sertipiko
ng Pagiging Kwalipikado para sa
pamamalagi ko pero matagal na
akong naghihintay. Ano ang gagawin
ko?

いりょうほけん
医療保険

Insurance Pangmedikal

か ぞ く びょうき こま
家族が病気になって困っている。
けんこうほけん こくみんねんきん おし
健康保険や国民年金について教えてほしい。

Pakiusap, ipaalam sa akin ang mga
kinakailangang kwalipikasyon at
benepisyo ng Japanese Medical
Insurance system.
Nakakaranas ako ng kahirapan dahil sa
pagkakasakit ng isang miyembro ng
aking pamilya.

どうろ
道路 Kalsada

いえ ちか どうろ あな
家の近くの道路に穴があいている。
あぶ なお
危ないので直してほしい。

Nakakita ako ng butas sa kalsada sa
malapit.
Mukhang mapanganib ito at
kailangang maayos.

しごと
仕事 Paq-employo

やす しごと じょうけん よ
休みがなくて、仕事がつたいへん。条件を良くしてほしい。
かいしゃ や りょう で す
会社を辞めたので寮を出たら、住むところなくなった。

Talagang mahirap ang aking trabaho at hindi ako binibigyan ng aking employer ng
mga tamang bakasyon. Kailangan ko ng tulong para makipagnegosasyon sa aking
kompanya para baguhin ang aking kalagayan at oras ng pagtatrabaho.
Nang magbitiw ako sa trabaho, nawalan ako ng tirahan dahil hindi ko na puwedeng
gamitin ang tirahang bigay ng kompanya.

ちか そうだんまどぐち
あなたの近くの相談窓口は こちら

Ang venue ng pagpapayo na pinakamalapit sa iyo ay sa...

そうむしょうぎょうせいそうだん

総務省行政相談センター

総務省行政相談センター

まぐみみ

Sentro ng Administratibong Pagpapayo ng MIC



くまもとぎょうせいひょうかじ むしよ
熊本行政評価事務所

Kumamoto Administrative Evaluation Office

くまもとにしにくさが ちょうめ

熊本市西区春日2丁目10-1

くまもとちほうごうどうちようしゃ とう かい

熊本地方合同庁舎 B棟4階

Kumamoto Chiho Godochosha 'B' Bldg. 4F, 2-10-1

Kasuga, Nishi-ku, Kumamoto-shi, Kumamoto

TEL: 096 (324) 1662



にほんご そうだん

日本語の相談はこちら

TEL: 0570-090110

Ang iyong pagpapayo sa Japanese ay available sa:

https://www.soumu.go.jp/main_sosiki/hyoka/soudan.html

そうむしょうぎょうせいそうだん

たげんごほんやくき ようい

* 総務省行政相談センターでは、多言語翻訳機を用意しています。

Ang mga Sentro ng Administratibong Pagpapayo ng MIC ay may mga Multilingual Translating Device para sa iyong pagpapayo.

行政相談 受付

検索



えいご そうだん

英語の相談はこちら

Ang iyong pagpapayo sa English ay available sa:

kikumimi.japan@soumu.go.jp (English Lang)

* Huwag maglakip ng anumang file o URL sa iyong mga mail, dahil mangangailangan ito ng pagsasagawa ng mga karagdagang pagsusuri sa seguridad

ぎょうせいそうだん やくしょ くじょう いけん ようぼう う つ かいけつ じつげん はか ぎょうせい せいど うんえい かいぜん い
行政相談は、役所への苦情や意見、要望を受け付け、その解決や実現を図るとともに、行政の制度や運営の改善に生かす
仕組みです。詳細は、総務省のホームページをご参照ください。

Ang Sentro ng Administratibong Pagpapayo ay tumatanggap ng mga reklamo, opinyon at kahilingan mula sa publiko tungkol sa
mga pagkilos ng sentral na pamahalaan at nag-aalok ng mga pamamagitan na kinakailangan para sa resolusyon ng mga ito.

Nagtataguyod din ito ng pangkalahatang pagpapahusay sa administratibong sistema o sa mga depekto sa pagmamalakad. Para sa
detalye, sumangguni sa website ng MIC sa: https://www.soumu.go.jp/main_content/000458949.pdf

ほか がいこくじんそうだんまどぐち
その他の外国人相談窓口:

Available din ang iba pang window ng administratibong pagpapayo
gaya ng sumusunod: